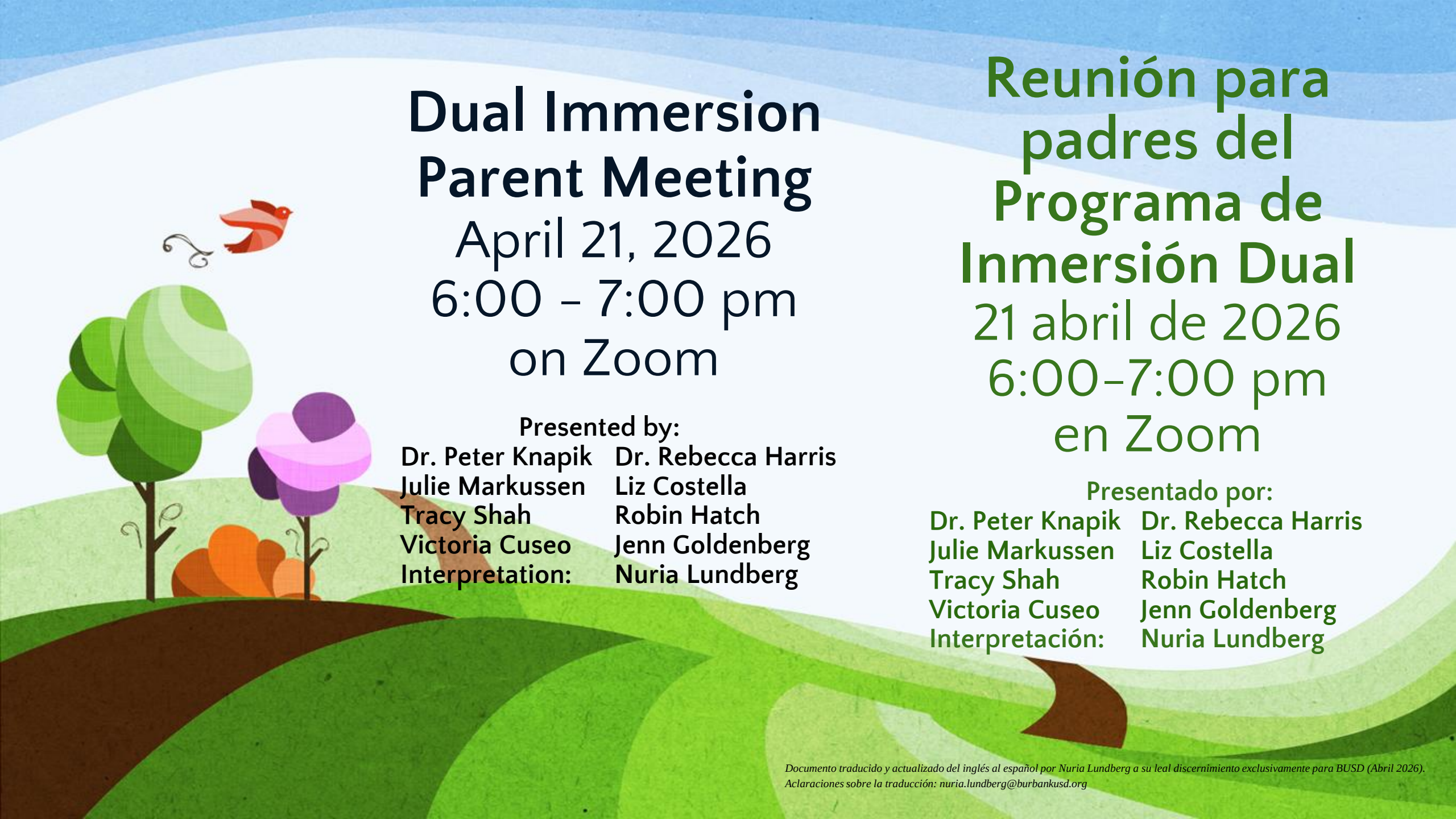


Dual Immersion Parent Meeting

April 21, 2026
6:00 – 7:00 pm
on Zoom

Presented by:

Dr. Peter Knapik	Dr. Rebecca Harris
Julie Markussen	Liz Costella
Tracy Shah	Robin Hatch
Victoria Cuseo	Jenn Goldenberg
Interpretation:	Nuria Lundberg

Reunión para padres del Programa de Inmersión Dual

21 abril de 2026
6:00–7:00 pm
en Zoom

Presentado por:

Dr. Peter Knapik	Dr. Rebecca Harris
Julie Markussen	Liz Costella
Tracy Shah	Robin Hatch
Victoria Cuseo	Jenn Goldenberg
Interpretación:	Nuria Lundberg

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Agenda
April 21, 2026

Welcome and Introductions

Districtwide Updates

- 🤝 Professional Development provided to Dual Immersion teachers
- 🏅 Review of items about Middle and High School from last meeting

Program Updates

- 😊 Elementary Summer Program
- 📝 Middle School Zero Period: current status and considerations
- 🏫 Spanish Class Options in High School

Agenda
21 abril de 2026

- **Bienvenida y presentaciones de los miembros**

Novedades y actualizaciones del Distrito

- 🤝 Desarrollo profesional impartido por profesores de Inmersión Dual
- 🏅 Revisión de aspectos sobre secundaria y preparatoria que se cubrieron la última junta.

Actualización sobre programas

- 😊 Programa de verano para nivel primaria
- 📝 Periodo cero en secundaria: condición actual y consideraciones
- 🏫 Opciones que hay en clases de español para preparatoria

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026). Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Professional Development

🔗 Dual Immersion Master Plan, p. 35

Site Level:

- FLOSEM Calibration – overview and training
- Grade Level Collaboration Training
- Using data to inform instruction
- Interventions

District Level:

- Teaching Academic ELD in a DI Classroom – Introduction
- Project GLAD – Guided Language Acquisition Design
- Kagan Engagement Structures Training / Cooperative Learning
- Depth and Complexity

Site and/or district:

- Curriculum Trainings – New adoptions/curriculums
- Step up to Writing
- Project GLAD follow-up PD and/or Demo lessons

Desarrollo profesional

Plan Maestro de Inmersión Dual, p. 35

A nivel escuela:

- Calibración FLOSEM – panorama general y capacitación
- Capacitación colaborativa en cada nivel de grados académicos
- Emplear los datos para informar instrucción
- Intervenciones

A nivel Distrito:

- Enseñanza académica ELD (según sus siglas en inglés) en un salón de DI (según sus siglas en inglés)-Introducción
- Proyecto GLAD (según siglas en inglés)– Guided Language Acquisition Design/" *Diseño de Adquisición de Idioma Guiado"*
- Capacitación de Estructuras de Capacitación "*Kagan*"/ Enseñanza Cooperativa
- Profundidad y complejidad

Escuela o distrito:

- Capacitación en plan de estudios– Nuevas adquisiciones/ plan de estudios
- Método "*Step up to Writing"* (mejorar escritura paso a paso)
- Segumiento de desarrollo profesional del proyecto GLAD y/o lecciones de demostración

DI= Inmersión Dual ELD= Desarrollo del idioma inglés

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Professional Development, con't.

- Grade Level Collaboration held once per month
- FLOSEM Calibration for new teachers (ES)
- Data chats held twice during the year to review and discuss student progress and to plan for interventions (Fall & Winter) (ES)
- PD for new phonics material (Fall) (ES)
- Training for administering state required reading difficulties risk screener for K-2 (ES)
- Box Cars & One-Eyed Jacks (Math) Training (ES)
- Step up to Writing (ES)
- Project GLAD Follow-up PD (ES)
- Project GLAD Introduction (ES)
- Kagan Engagement Structures (ES)
- Marcy Cook Math Strategies (ES)
- Depth & Complexity (GATE Icons) (ES)
- Department Collaboration & Curriculum Development held twice a year (MS)
- Department-level data discussions (HS)
- Collaboration & Training Offered (HS)

Desarrollo profesional, cont.

- Colaboraciones por nivel de grados académicos una vez al mes
- Calibración "*FLOSEM*" (por sus siglas en inglés) para nuevos profesores (primaria)
- Muestra de gráficas de datos dos veces al año para revisar y comentar sobre el progreso estudiantil y planear intervenciones (otoño & invierno)(primaria)
- Desarrollo profesional en nuevos materiales didácticos en fonética (otoño) (primaria)
- Capacitación en aplicar los filtros para detectar los riesgos de tener dificultades en lectura como requerimiento estatal para grados K°-2° (primaria)
- Capacitación "*Box Cars & One-Eyed Jacks*" (Matemáticas) Capacitación (primaria)
- Método "*Step up to Writing*" (mejorar escritura paso a paso) (primaria)
- Seguimiento desarrollo profesional proyecto GLAD (según sus siglas en inglés) (primaria)
- Introducción al proyecto GLAD (primaria)
- Estructuras de participación "*Kagan*" (primaria)
- Estrategias para matemáticas "*Marcy Cook Math*" (primaria)
- Profundidad y complejidad (íconos GATE) (primaria)
- Colaboración del departamento y plan de estudios se lleva a cabo dos veces al año (secundaria)
- Conversaciones sobre datos a nivel departamental (preparatoria)
- Se ofrece colaboración y capacitación (preparatoria)

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Middle & High School Course Options & Pathways

F.A.Q.-style Informational sheet was created based on the questions asked at the last meeting

Input given by teachers, specialists, coordinators, counselors, parents & administrators to make it as comprehensive and clear as possible.

For Seal of Biliteracy, most current State guidelines were reviewed and discussed with District & JBHS.

Link: Program Options

Vías u opciones de curso a nivel secundaria y preparatoria

"F.A.Q" (preguntas frecuentes).- estilo de hoja informativa fue creada basada en las preguntas de la última junta.

Retroalimentación otorgada por personal docente, especialistas, coordinadores, consejeros, padres de familia y administradores para construirlo de la manera más clara e integral posible.

Para el "Sello de Bilingüismo" (*Seal of Biliteracy*), los lineamientos estatales más actuales fueron revisados y comentados con el Distrito y la preparatoria JBHS (según sus siglas en inglés).

Enlace: Programa Opciones

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Middle & High School FAQs

① What classes must a student be enrolled in to be in the Dual Immersion program?

Students are considered part of DI as long as they take **at least one class taught in Spanish.**

- **Spanish Social Science** (DI Social Studies)
- **Spanish Language Arts** (Spanish for Spanish Speakers 1 or 2)
- **Or both**

👉 Either option means your child is **participating** in the DI Program

Preguntas más frecuentes secundaria y preparatoria

① ¿A qué clases se debe inscribir un estudiante para pertenecer al programa de Inmersión Dual?

Se considera a los estudiantes como parte del programa de inmersión dual (DI) siempre y cuando tomen **al menos una clase en español.**

- **Ciencias sociales en español** (DI Ciencias sociales)
- **Artes Lingüísticas del Español** (Español para hispanoparlantes 1 y 2)
- **O ambos**

👉 Cualquier opción significa que sus hijos están **participando** en el programa DI (según sus siglas en inglés)

DI (según sus siglas en inglés)= Inmersión Dual

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026). Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Middle & High School FAQs

②Why do some students take only one class taught in Spanish?

Some students take only one Spanish-taught class because families shared that taking both Spanish Social Science and Spanish Language Arts limited elective choices. The school responded by creating flexible DI pathways so students can stay in DI while choosing electives.

Pathways (all count as full DI participation):

1. Spanish (DI) • Social Science • English • Math • Science • PE
2. Elective (Eng.) • Social Science (DI) • English • Math • Science • PE
3. Spanish (DI) • Social Science • English • Math • Science • Elective (Eng.) • PE
4. Spanish (DI) • Social Science (DI) • English • Math • Science • PE
5. Spanish (DI) • Social Science (DI) • English • Math • Science • Elective (Eng.) • PE

👉 All five pathways keep students fully enrolled in DI.

Preguntas más frecuentes secundaria y preparatoria

② ¿Por qué algunos estudiantes solo toman una clase impartida en español?

Algunos estudiantes toman una clase en español solamente ya que las familias compartieron que el hecho de tomar Ciencias Sociales en español y Artes Lingüísticas al mismo tiempo restringía sus opciones en materias optativas. En respuesta, el colegio creó una vía más flexible de DI (según sus siglas en inglés) de tal manera que los estudiantes pudiesen quedarse en el programa DI mientras escogían sus materias optativas.

Opciones o alternativas (todas cuentan como una participación total dentro del programa DI):

1. Español (DI) • Ciencias Sociales • Inglés • Matemáticas• Ciencias• Educación Física (PE)
2. Optativa (inglés) • Ciencias Sociales (DI) • Inglés • Matemáticas • Ciencias• Educación Física (PE)
3. Español (DI) • Ciencias Sociales • Inglés • Matemáticas• Ciencias • Optativa(inglés) • Educación Física (PE)
4. Español (DI) • Ciencias Sociales (DI) • Inglés• Matemáticas • Ciencias• Educación Física (PE)
5. Español (DI) • Ciencias Sociales (DI) • Inglés • Matemáticas • Ciencias• Optativa (inglés) • Educación Física (PE)

👉 Las cinco opciones garantizan que los estudiantes permanezcan inscritos en el programa DI.

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Middle & High School FAQs

③ **Will my child fall behind if they don't take the Spanish elective?**

Not necessarily.

✏️ **Spanish Language Arts** strengthens writing, grammar, and academic vocabulary.

📚 Students who skip the elective may develop these skills more gradually — **this varies by student.**

🌎 DI Social Science still provides strong Spanish exposure through **content instruction**.

👉 The Spanish elective strengthens academic Spanish, but it is *not required* for continued progress. DI Social Science ensures sustained Spanish exposure and learning.

Preguntas más frecuentes secundaria y preparatoria

③ **¿ Mi hijo se atrasará en caso de no tomar español como materia optativa?**

No necesariamente.

✏️ **Artes Lingüísticas del Español** fortalece la escritura, gramática, y vocabulario académico.

📚 Los estudiantes que se saltan una materia optativa pueden desarrollar estas destrezas gradualmente — **esto varía por estudiante.**

🌎 Ciencias Sociales DI aún proporciona una gran exposición al español por medio de **su contenido de instrucción**.

👉 La materia optativa de español fortalece el español académico, pero *no se requiere* para dar continuidad al progreso. Ciencias Sociales DI aseguran una exposición sostenida al idioma español y a la enseñanza.

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Middle & High School FAQs

④ Does this affect the 8th-grade Biliteracy Attainment Recognition?

No. The recognition is based on **language proficiency**, not which Spanish classes a student took.

To earn it, students must show:

English proficiency

- 2.0+ GPA in 8th-grade English
- Based on performance in required English coursework

Spanish proficiency

- Listening/Speaking + Writing score of **13+ / 24**
- Reading score of **70%+** on comprehension & vocabulary
- Based on the Spanish high school placement tests given in spring of 8th grade

👉 Students **do not** need to be in the Spanish elective to qualify.

Preguntas más frecuentes secundaria y preparatoria

④ ¿ Esto puede afectar el obtener el reconocimiento de bilingüismo en 8° grado?

No. El reconocimiento se obtiene en base al **dominio y fluidez en el idioma**, no en cuanto a la cantidad de clases en español que el estudiante haya cursado.

Para obtenerlo los estudiantes deberán mostrar:

Dominio del idioma inglés

- 2.0+ promedio de calificaciones (GPA) en inglés de 8° grado
- En base al desempeño requerido del plan de estudios del inglés

Dominio del idioma español

- Capacidad de escuchar y comprender, expresión verbal + Puntaje en escritura de **13+ / 24**
- Puntaje en lectura del **70%+** en comprensión & vocabulario
- Basado en las evaluaciones que se administran en la primavera del 8° grado para encontrar la asignación más apropiada a la clase de español en preparatoria

👉 Los estudiantes **no** necesitan estar en la materia optativa de español para calificar.

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Middle & High School FAQs

⑤ Does this affect high school Spanish placement or the State Seal of Biliteracy?

No. Placement is based on **8th-grade Spanish proficiency assessments**, not which DI classes a student took.

Most DI students place into **Spanish 3 or higher**, which offers:

- ✔ More schedule flexibility
- ✔ Fewer years needed to meet biliteracy requirements
- ✔ A strong path to the **State Seal of Biliteracy**

How students can earn the Seal:

- **Option A:** Score **3+** on the AP Spanish Language exam
- **Option B:** Complete **4 years** of high-school Spanish with a **3.0+ GPA**

👉 Starting in higher-level Spanish lets students reach the Seal sooner, and their GPA is based only on the Spanish classes they take.

Preguntas más frecuentes secundaria y preparatoria

⑤ ¿Esto afecta de alguna manera la colocación en español a nivel preparatoria o a la obtención del "Sello de Biligüismo Estatal"?

No. La asignación va en función de los puntajes en las **evaluaciones de dominio del idioma español que se implementan en 8° grado**, no en que clases DI a cursado el estudiante.

La mayoría de los estudiantes DI son colocados en **Español 3 o más elevado**, el cual ofrece:

- ✔ Más flexibilidad de horarios
- ✔ Menos años para cumplir con los requerimientos de bilingüismo.
- ✔ Una trayectoria consolidada hacia la obtención del **Sello de Bilingüismo Estatal "*State Seal of Biliteracy*"**

¿Los estudiantes como pueden obtener el sello?:

- **Opción A:** Dar un puntaje de **3+** en el examen de Asignación Avanzada (AP) de español
- **Opción B:** Cursar **4 años** de español nivel preparatoria obteniendo un promedio de calificaciones (**GPA) 3.0+**

👉 El comenzar en niveles más altos de español, facilita a los estudiantes obtener el sello mucho más rápido, y su promedio de calificaciones (GPA) se sostiene solamente en las clases de español que cursa.

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Middle & High School FAQs

⑥ How does taking only one year of Spanish - AP Spanish Language & Culture - in high school satisfy a-g requirements?

The **AP Program (Advanced Placement)** gives high school students the chance to take **college-level courses and exams** while they're still in high school 🎓. If they pass the AP exam, colleges may give them **credit**, let them **skip introductory classes**, or recognize their **proficiency** in that subject ★.

UC/CSU count a passing score on the AP Spanish Language test as meeting the full **A–G Language Requirement (Area E)**, regardless of how many Spanish classes a student has taken.

👉 Students may still take higher-level Spanish or a 3rd language, if they choose. ✸

Preguntas más frecuentes secundaria y preparatoria

⑥ ¿Como se puede cumplir con los requerimientos A-G al haber cursado un año del AP Español y cultura?

El **Programa AP ("Asignación Avanzada/ "*Advanced Placement*")** otorga a los estudiantes de preparatoria la oportunidad de **tomar cursos y exámenes de nivel universitario** mientras están en preparatoria 🎓. Si aprueban el examen AP (según sus siglas en inglés), es posible que las universidades tomen en cuenta el otorgarles el **crédito** y pueden **omitir el tener que cursar clases de introducción** o reconocer su **maestría o dominio** de esa materia académica ★.

UC/CSU (según sus siglas en inglés) universidades dan por legítimo un puntaje de aprobado en el examen AP del idioma español como requisito válido de cumplimiento en el **Área E de los Requerimientos sobre Idiomas A-G** independientemente de cuántas clases de español ha cursado el estudiante.

👉 Los estudiantes aún pueden cursar un nivel más alto de español o un tercer idioma si así lo desean. ✸

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026). Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Middle & High School FAQs

Key Takeaways for Families

✨ DI is flexible—students can develop Spanish *and* choose electives.
✨ Being in only DI Social Science does **not** mean a student is in the wrong class.
✨ All DI pathways keep students on track for biliteracy and advanced high-school placement.
✨ The school remains committed to supporting Spanish growth through middle school and beyond.

For more questions, families can contact their child's counselor, site administrator, or District Office staff (Jenn Goldenberg, Julie Markussen, or Rebecca Harris).

Preguntas más frecuentes secundaria y preparatoria

Conclusiones clave para las familias

✨ DI es flexible—los estudiantes pueden desarrollar su aprendizaje del idioma español y a la vez escoger materias optativas.
✨ El cursar una clase de Ciencias Sociales DI, **NO** significa que un estudiante se encuentre en la clase equivocada.
✨ Todas las opciones DI mantienen a los estudiantes encaminados hacia el bilingüismo y asignación avanzada en preparatoria.
✨ El colegio se sostiene en su compromiso de apoyar el crecimiento y desarrollo del idioma español desde secundaria y más allá.

Si hay más preguntas, las familias con toda la libertad pueden contactar al consejero de sus hijos, al administrador del colegio, o bien al personal de la oficina del Distrito (Jenn Goldenberg, Julie Markussen, o Rebecca Harris).

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Elementary Summer Program 2026

Curso de verano para primaria 2026

McKinley Elementary School

Escuela primaria **“*McKinley Elementary School*”**

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Dual Immersion Summer Program

To maximize enrollment and maintain balanced classes, we will use this **class configuration**:

2 Kindergarten classes
2 First Grade classes
1 Second/Third Grade Combination Class
1 Third/Fourth/Fifth Grade Combo

Class Size Guidelines

- **Kindergarten:** up to **20 students** per class
- **Grades 1–5: 24–28 students** per class, depending on enrollment and composition needs

Programa de Verano para Inmersión Dual

Con la finalidad de maximizar las inscripciones y sostener el balance en las clases, implementaremos la **configuración de clases**:

2 Clases de *Kindergarten*
2 Clases de 1° grado
1 Clase combinada de alumnos de 2° grado y 3° grado
1 Clase combinada de 3°, 4° y 5° grado

Lineamientos sobre tamaño de grupos en aula

- ***Kindergarten***: hasta un máximo de **20 estudiantes** por grupo
- **Grados 1°–5°: 24–28 estudiantes** por grupo, dependiendo de la cantidad de inscripciones y las necesidades de composición que surjan de los grupos

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Summer Program, Con't.

Morning Session 8:30 am - 12:50 pm	Grade level(s)	# Enrolled	Max # students
Class 1	K	20	20
Class 2	K	20	20
Class 3	1	22	24
Class 4	1	21	24
Class 5	2-3	23	24
Class 6	3-4-5	26	28

Additional Information

- Each classroom will have a Paraeducator in addition to the teacher.
- We hope to also have Spanish students from JBHS assisting in classes again this year.
- Class assignments will be available on the Aeries Portal the Thursday before school begins.

Programa de Verano, cont.

Sesión matutina (mañana) 8:30 am - 12:50 pm	Grado	# inscritos	Max # estudiantes
Clase 1	K	20	20
Clase 2	K	20	20
Clase 3	1	22	24
Clase 4	1	21	24
Clase 5	2-3	23	24
Clase 6	3-4-5	26	28

Información adicional

- Cada aula tendrá un auxiliar de instrucción además del profesor.
- Esperamos también contar con el apoyo de estudiantes de la preparatoria de JBHS asistiendo en las clases nuevamente este año.
- La asignación de trabajos de clases estarán disponibles en el portal de "*Aeries Portal*" el jueves previo a que el ciclo escolar comience.

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Summer Program, Con't.

Placement Process

Student placement is a thoughtful, collaborative process. Because we are combining two schools and incorporating multi-grade combination classes, we will:

- Gather input from current classroom teachers
- Consider academic, social, and behavioral needs
- Aim for balanced class compositions
- Ensure students are placed where they can thrive

A great deal of planning goes into creating well-balanced classes that support both student success and teacher effectiveness.

Programa de Verano, cont.

Proceso de Colocación o Asignación

El proceso de colocación del estudiante es considerado y colaborativo. Ya que estamos combinando dos escuelas e incorporando grupos de aula de múltiples grados, queremos:

- Recopilar retroalimentación de profesores de aula
- Tomar en consideración necesidades académicas, sociales y de comportamiento
- Aspirar a composiciones de aula balanceadas
- Asegurar que los estudiantes sean colocados donde puedan prosperar

Se invierte una gran cantidad de planeación en la creación de clases que estén balanceadas de tal manera que apoyen tanto el éxito del estudiante como la efectividad del profesor.

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Summer Program, Con't.

Morning Session

- Curriculum comes from the non-profit educational group, Engaging Hearts & Minds
- Instruction in Spanish
- Focus: literacy, art, math, social-emotional learning, community building
- Nutrition & lunch will be provided free of charge
    - Food services creates menus for each month which will be sent home

Please send your child with a refillable water bottle

Afternoon Session

- Games, play, music, art
- Some staff speak Spanish, some do not.
- Afternoon snack will be provided
- Outside play time

You may send sunscreen with your child; please make sure they know how to apply it.

Programa de Verano, cont.

Sesión matutina (mañana)

- El plan de estudios proviene del grupo educativo sin fines de lucro, "*Engaging Hearts & Minds*"
- Instrucción en español
- Enfoque: Alfabetización, Arte,Matemáticas, enseñanza socio emocional, edificar comunidad
- Nutrición & comida o almuerzo se servirá sin costo alguno (gratuito)
    - Servicios Alimenticios desarrolla los menús mensualmente los cuales se enviarán a casa

De favor envíe a su hijo con su botella rellenable

Sesión vespertina (mediodía/ tarde)

- Juegos de mesa, juegos en general, música, arte
- Algunos miembros del personal son hispanoparlantes, otros no.
- El refrigerio de mediodía será proporcionado
- Habrá un espacio de tiempo para jugar afuera

Será conveniente que le aplique o envíe a su hijo con protector solar; Asegúrese que sus hijos sepan aplicarse el bloqueador solar.

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Summer Program Reminders
(from Feb. meeting)

Dates & Times

Mon.	Tues.	Wed.	Thurs.	Fri.
June 8	June 9	June 10	June 11	No School
June 15	June 16	June 17	June 18	
June 22	June 23	June 24	June 25	
June 29	June 30	July 1	July 2	
July 6	July 7	July 8	July 9	

Morning Session: 8:30 am - 12:50 pm
Students will receive a snack during the nutrition break and a lunch before the end of the morning session.

Afternoon Session 12:50 - 6:00 pm
Students will receive a snack in the afternoon

Programa de verano (cont.)

Fechas y horarios

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8 junio	9 junio	10 junio	11 junio	No hay escuela
15 junio	16 junio	17 junio	18 junio	
22 junio	23 junio	24 junio	25 junio	
29 junio	20 junio	1 julio	2 julio	
6 julio	7 julio	8 julio	9 julio	

Sesión matutina (mañana): 8:30 am - 12:50 pm
Los estudiantes reciben un refrigerio durante el descanso de "*nutrition*" y almuerzo antes de que termine la sesión matutina.

Sesión vespertina (tarde): 12:50 - 6:00 pm
Los estudiantes reciben un refrigerio al mediodía o tarde

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Summer Program Reminders (from Feb. meeting)

The summer program is **donation-based**:
$85 per session ($170/week), and donations are needed for the program to run.

Students qualify to have their donation **covered by the ELOP grant** if they are:

1. In the **National School Lunch Program (NSLP)**
   - Note: Free meals for all students during the school year/summer is **not** the same as qualifying for NSLP
   - Families must have submitted an application in order to qualify
2. **English learners**
3. **Foster youth**
4. **Homeless**

Recordatorios del programa de verano (de la reunion de febrero)

El programa de verano **funciona a través de donativos:**
$85 por sesión ($170/por semana), luego entonces, es necesario obtener los donativos para que dicho programa opere.

Existen estudiantes que califican para que su donativo **sea cubierto por la subvención/beca de ELOP** si cumplen con lo siguiente:

1. Se parte del **Programa Nacional de Almuerzos Escolares (NSLP/ según sus siglas en inglés)**
   - Nota: El obtener alimentos gratuitos para todos los estudiantes durante el ciclo escolar o el verano **NO** es lo mismo que calificar para NSLP
   - Las familias tuvieron que haber presentado su aplicación en este enlace application para poder calificar
2. **Alumnos del inglés**
3. **Juventud en adopción temporal**
4. **Indigentes**

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026). Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Summary Program Donations

The summer program has **$27,235.49** in the gift account.

- Total estimated **morning** program cost for 6 teachers, 6 paraeducators, 2 campus supervisors, 1 office manager, and 1 administrative intern: **$77,326**
  - Estimate of 120 students/week with a suggested donation of $85/week = **$51,000**

- Total estimated **afternoon** program cost for 5 teachers & 5 paraeducators: **$33,250**
  - Estimate of 90 students/week with a suggested donation of $85/week = **$38,250**

Total Estimated Cost	**$110,577**
Total Estimated Donations	**$96,050**
Gift Account	
	$27,235.49

Donativos para el curso de verano

El curso de verano tiene **$27,235.49** en una cuenta de donaciones

- Costo total estimado para el programa **matutino (mañana)** por 6 profesores, 6 asistentes de instrucción, 2 supervisores del colegio, 1 administrador de oficina, y 1 interno administrativo: **$77,326**
  - Estimado de 120 estudiantes por semana con un donativo sugerido a $85/por semana = **$51,000**

- Costo total estimado para el programa **vespertino (tarde)** por 5 profesores & 5 asistentes de instrucción: **$33,250**
  - Estimado de 90 estudiantes por semana con un donativo sugerido a $85/por semana = **$38,250**

Costo total estimado	**$110,577**
Donativo total estimado	**$96,050**
Cuenta de donativos	**$27,235.49**

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Middle School Updates

Dolores Huerta Middle School

Actualizaciones del programa en secundaria

Escuela secundaria
"Dolores Huerta Middle School"

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

0 Period Update

- If you choose to enroll in zero period PE, the class will include students from 6th, 7th, and 8th grade.
- Additionally, English Learners will be part of the class, as they do not have the option to select their elective.
- In order for zero period PE to take place, we need more students to sign up.
  - Contact Kiki Franklin at kikifranklin@burbankusd.org

Actualización del periodo 0

- Si escogió inscribirse al periodo cero de Educación Física (PE), dicha clase estará conformada por estudiantes de 6°,7° y 8° grado.
- Adicionalmente, incluirá a alumnos del inglés, ya que no tienen opción de seleccionar su materia optativa.
- para que se pueda incorporar la clase de Educación Física durante el periodo cero, necesitamos que se inscriban más estudiantes.
  - Póngase en contacto con Kiki Franklin en kikifranklin@burbankusd.org

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

John Burroughs High School

Preparatoria *"John Burroughs High School"*

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Spanish Placement for 9th Grade

- A placement assessment was used to determine students' skills in **writing, speaking, and listening comprehension.**
- There will be one more makeup session for students who were absent.
- Assessment results were sent home to families last week. These results will also be shared with the high school and entered into **Aeries.** This ensures that if a student is unsure about taking Spanish now, but decides later (for example, in August), the correct placement information is already on file.
- Using the assessment results allows students to be placed in the Spanish course that best matches their current language proficiency.

Asignación a la clase de español para el 9° grado

- Se aplicará una evaluación de asignación que determinará las habilidades del estudiante en relación con su **escritura, expresión verbal, comprensión al escuchar**.
- Se dará una sesión de recuperación en caso de que los estudiantes no asistan.
- Los resultados de la evaluación se enviarán a las familias la última semana. Estos resultados también se compartirán con la escuela preparatoria y se darán de alta en ***Aeries***. Esto garantizará qué si el estudiante no está seguro de tomar español en este momento, pero más adelante cambia de opinión y quiere tomarlo por ejemplo en agosto, la información correcta de asignación ya está en el expediente.
- El tomar en cuenta los resultados de la evaluación permite que los estudiantes sean colocados en el curso de español que mejor cuadre a su dominio del idioma actual.

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org

Contact Information

Burbank Unified School District Office
1900 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506

District Webpage_Dual Immersion Program

Dr. Peter Knapik, Assistant Superintendent, Educational Services

818-729-4482
peterknapik@burbankusd.org

Dr. Rebecca Harris, Director of Elementary Education and DEI

818-729-4482
rebeccaharris@burbankusd.org

Julie Markussen, Director of Secondary Education and DEI

818-729-4451
juliemarkussen@burbankusd.org

Jenn Goldenberg, Teacher on Special Assignment: Coord. of EL Services K-12

818-729-4495
jennifergoldenberg@burbankusd.org

Información de contacto

Oficina del Distrito Escolar Unificado de Burbank
1900 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506

District Webpage_Dual Immersion Program

Dr. Peter Knapik, Superintendente Adjunto, Servicios Educativos

818-729-4482
peterknapik@burbankusd.org

Rebecca Harris, Director de Educación Primaria y DEI (Diversidad, Equidad e Inclusión)

818-729-4482
rebeccaharris@burbankusd.org

Julie Markussen, Director de Educación Secundaria, Preparatoria y DEI (Diversidad, Equidad e Inclusión)

818-729-4451
juliemarkussen@burbankusd.org

Jenn Goldenberg, Profesor en Asignación Especial Coord. de Servicios EL K-12

818-729-4495
jennifergoldenberg@burbankusd.org

Documento traducido y actualizado del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Abril 2026).
Aclaraciones sobre la traducción: nuria.lundberg@burbankusd.org